

## Lesson

## Jesus Dies

**Matthew 27 (New International Version)****The Death of Jesus**

<sup>45</sup>From the sixth hour until the ninth hour darkness came over all the land. <sup>46</sup>About the ninth hour Jesus cried out in a loud voice, "Eloi, Eloi, <sup>[c]</sup> lama sabachthani?"—which means, "My God, my God, why have you forsaken me?"<sup>[d]</sup>

<sup>47</sup>When some of those standing there heard this, they said, "He's calling Elijah."

<sup>48</sup>Immediately one of them ran and got a sponge. He filled it with wine vinegar, put it on a stick, and offered it to Jesus to drink. <sup>49</sup>The rest said, "Now leave him alone. Let's see if Elijah comes to save him."

<sup>50</sup>And when Jesus had cried out again in a loud voice, he gave up his spirit.

<sup>51</sup>At that moment the curtain of the temple was torn in two from top to bottom. The earth shook and the rocks split. <sup>52</sup>The tombs broke open and the bodies of many holy people who had died were raised to life. <sup>53</sup>They came out of the tombs, and after Jesus' resurrection they went into the holy city and appeared to many people.

<sup>54</sup>When the centurion and those with him who were guarding Jesus saw the earthquake and all that had happened, they were terrified, and exclaimed, "Surely he was the Son<sup>[e]</sup> of God!"

<sup>55</sup>Many women were there, watching from a distance. They had followed Jesus from Galilee to care for his needs. <sup>56</sup>Among them were Mary Magdalene, Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee's sons.

## 馬太 福音 27 (Chinese Union Version (Simplified))

45从午正到申初，遍地都黑暗了。

45 cóng wǔ zhèng dào shēn chū , biàn dì dōu hēi àn le。

46约在申初，耶稣大声喊着说：以利！以利！拉马撒巴各大尼？就是说：我的神！我的神！为甚麽离弃我？

46 yuē zài shēn chū , yē sū dà shēng hǎnzhe shuō : yǐ lì ! yǐ lì ! lā mǎ sā bā gè dà ní ? jiù shì shuō : wǒ de shén ! wǒ de shén ! wéi shènme lí qì wǒ ?

47站在那里的人，有的听见就说：这个人呼叫以利亚呢！

47 zhàn zài nà lǐ de rén , yǒu de tīng jiàn jiù shuō : zhè gè rén hū jiào yǐ lì yà ne !

48内中有一个人赶紧跑去，拿海绒蘸满了醋，绑在苇子上，送给他喝。

48 nèi zhōng yǒu yī gè rén gǎn jǐn pǎo qù , ná hǎi róng zhàn mǎn le cù , bǎng zài wěi zǐ shàng , sòng gěi tā hē。

49其余的人说：且等着，看以利亚来救他不来。

49 qí yú de rén shuō : qiě děng ? , kàn yǐ lì yà lái jiù tā bù lái 。

50耶稣又大声喊叫，气就断了。

50 yē sū yòu dà shēng hǎn jiào , qì jiù duàn le

51忽然，殿里的幔子从上到下裂为两半，地也震动，磐石也崩裂，

51 hū rán , diàn lǐ de màn zǐ cóng shàng dào xià liè wéi liǎng bàn , dì yě zhèn dòng , pán shí yě bēng liè ,

52坟墓也开了，已睡圣徒的身体多有起来的。

52 fén mù yě kāi le , yǐ shuì shèng tú de shēn tǐ duō yǒu qǐ lái de 。

53到耶稣复活以后，他们从坟墓里出来，进了圣城，向许多人显现。

53 dào yē sū fù huó yǐ hòu , tā men cóng fén mù lǐ chū lái , jìn le shèng chéng , xiàng xǔ duō rén xiǎn xiàn 。

54百夫长和一同看守耶稣的人看见地震并所经历的事，就极其害怕，说：这真是神的儿子了！

54 bǎi fū cháng hé yī tóng kàn shǒu yē sū de rén kàn jiàn dì zhèn bìng suǒ jīng lì de shì , jiù jí qí hài pà , shuō : zhè zhēn shì shén de ér zǐ le !

55有好些妇女在那里，远远的观看；他们是从加利利跟随耶稣来服事他的。

55 yǒu hǎo xiē fù nǚ zài nà lǐ , yuǎn yuǎn de guān kàn ; tā men shì cóng jiā lì lì gēn suí yē sū lái fú shì tā de 。

56内中有抹大拉的马利亚，又有雅各和约西的母亲马利亚，并有西庇太两个儿子的母亲。

56 nèi zhōng yǒu mǒ dà lā de mǎ lì yà , yòu yǒu yǎ gè hé yuē xī de mǔqīn mǎ lì yà , bìng yǒu xī bì tài liǎng gè ér zǐ de mǔqīn 。

## 生词

## New Vocabulary for Lesson 3-29

遍地【piàndì】(n) all over the land; Through out the land; all over the place; everywhere.

遍【biàn】all over; everywhere.

地【dì】the earth; land; soil; fields; ground; place; locality; position; situation; background; ground.

遍									
地									

离弃【líqì】to desert; abandon.

离【lí】leave; part from; be away from; off, away, from; without, independent of.

弃【qì】throw away; discard; abandon.

离									
弃									

断【duàn】break; snap; break off; cutoff; stop; give up; abstain from; judge; decide; <formal>absolutely; decidedly.

断									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

断气【duànqì】breath one's last; die; cut off the gas.

气【qì】gas; air; breath; smell; odour; weather; airs; spirit; morale; make angry; enrage; get angry; been raged; bully; insult; <Chin.med.>vital energy; energy of life.

断									
气									

幔子【mànzi】curtain; screen; veil.

幔【màn】curtain; screen

幔									
子									

裂【liè】split; crack; rend.

裂									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

震动【zhèndòng】shake; to vibrate; shock; vibrate; earthquake.

震【zhèn】shake; shock; vibrate; quake; greatly excited; deeply astonished; shocked.

动【dòng】move; stir; act; get moving; change; alter; use; touch(one's heart); arouse; <dialect>eat or drink.

震									
动									

地震【dìzhèn】earthquake; seism.

地【dì】the earth; land; soil; fields; ground; place; locality; position; situation; background; ground.

震【zhèn】shake; shock; vibrate; quake; greatly excited; deeply astonished; shocked.

地									
震									

磐石【pánshí】 huge rock. [Biblical]

磐【pán】 firm; stable; rock.

石【shí】 stone; rock; stone inscription; (Shi) a surname.

磐									
石									

崩【bēng】 collapse ; burst; be hit by something bursting; <informal>execute by shooting; shoot; <old>(of an emperor) die.

崩									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

崩裂【bēngliè】 burst apart; crack.

崩【bēng】 collapse; burst; be hit by something bursting; execute by shooting; shoot <old>(of an emperor) die.

裂【liè】 split; crack; rend.

崩									
裂									

百夫长【bǎifūcháng】 Centurion

百【bǎi】 hundred; numerous; all kinds of.

夫【fū】 husband; man; <old>a person engaged in manual labor.

长【cháng】 long; length; of long duration; steadily; regularly; strongpoint; forte.


百									
夫									
长									

**看守** 【kānshǒu】 watch; guard; turnkey; warder.

**看** 【kān】 look after; take care of; tend; keep under surveillance.

**守** 【shǒu】 guard; defend; keep watch; observe; abide by; close to; near.

**守** 守 【shǒu】 guard; defend; keep watch; observe; abide by; close to; near.



It's original meaning was "to protect" "to defend" 守 indicated by a house; 寸 indicating a hand.

看									
守									

**经历** 【jīnglì】 go through; undergo; experience.

**经** 【jīng】 <textile>warp; <Chin.med.>channels; <geology>longitude; manage; dealin; engage; constant; regular; scripture; canon; classic; menses; menstruation; pass through; undergo; as a result of; after;

经									
历									

**极** 【jí】 extremely; the utmost point; extreme; pole; extremely; exceedingly; utmost.

极									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**害怕** 【hàipà】 be afraid; be scared.

害【hài】 evil; harm; calamity; harmful; destructive; injurious; do harm to; impair; cause trouble to; kill; murder; contract(an illness); suffer from; feel (ashamed, afraid, etc.).

怕【pà】 fear; dread; be afraid of; I'm afraid; I suppose; perhaps.

害									
怕									

### Supplementary Vocabulary

鼓励【gǔlì】 encourage; urge.

鼓									
励									

啦【lā】 (onomat.); (phonetic).

啦									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

奶酪【nǎilào】 cheese.

奶【nǎi】 breasts; milk; suckle; breast-feed.

酪【lào】 junket; thick fruit juice; fruit jelly; sweet paste made from crushed nuts.

奶									
酪									

尝【cháng】 taste; try the flavor of; ever; once.

尝									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

## 语言点

## Language Points

## 句型练习

## Sentence Practice

## 练习

## Exercises

Connect the Chinese Characters with the meaning:

害怕	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	earthquake
经历	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	Burst apart; crack.
离弃	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	Be afraid; be scared.
崩裂	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	Go through; undergo
地震	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	Abandon; to desert

Connect the Chinese Characters with the meaning:

断气	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	shake; vibrate; earthquake
幔子	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	Centurion
震动	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	Breathe one's last
百夫长	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	Be afraid; be scared.
害怕	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	curtain; screen

Write the following Characters:

- 1.) **fit each other; match**
- 2.) **to ridicule**
- 3.) **soldier**
- 4.) **reproach; blame**
- 5.) **to look at; watch**


Write the Character for the following pinyin:

- 1.) bīngdīng
- 2.) xiāngchèn
- 3.) shòuxíng
- 4.) fànrén
- 5.) Xiǎo de


Write the pinyin for the following characters:

- 1.) \_\_\_\_\_
- 2.) \_\_\_\_\_
- 3.) \_\_\_\_\_
- 4.) \_\_\_\_\_
- 5.) \_\_\_\_\_

相	称	
耻	笑	
犯	人	
观	看	
牌	子	

问题 / Wèntí / Questions from page146 (answer in writing on this page)

- 1.)
- 2.)
- 3.)
- 4.)

**Fill in the tone marking for the pinyin in the squares above the word**

1.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	6.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	fanren		xingfa
2.)	<input type="checkbox"/>	7.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	guan		leyuan
3.)	<input type="checkbox"/>	8.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	xing		guankan
4.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	9.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	xiangchen		zebei
5.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	10.)	<input type="checkbox"/>
	xiaode		ding

## Notes:

**Reading & Writing Chinese (Simplified Character Edition Third Edition; Willian McNaughton Tuttle Publishing ISBN0-8048-3509-8**

**\*Cheng & Tsui Chinese Character Dictionary, Wang Huidi Editor-in-Chief. ISBN0-88727-314-9. This book has stroke order.**